

NACIONES UNIDAS

CONSEJO DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/6881
5 noviembre 1965
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

INFORME DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE LA SITUACION EN CHIPRE

1. Este informe se basa en los últimos datos recibidos del Comandante de la Fuerza de las Naciones Unidas en Chipre sobre la situación en la zona de Famagusta. En los párrafos siguientes describiré los acontecimientos ocurridos recientemente y las medidas adoptadas por la Fuerza.
2. Como se indicó en los informes anteriores al Consejo de Seguridad (S/6228 párrs. 71 a 76 y S/6426, párr. 41) se ha planteado un difícil problema debido a la construcción de un nuevo puerto en Famagusta y al levantamiento por el Gobierno de fortificaciones defensivas en la región. Las nuevas construcciones se extienden desde la ciudad amurallada, que es un baluarte de los chipriotas turcos, hasta las inmediaciones de la aldea de Karaolos, también de los chipriotas turcos. Estos alegan que las fortificaciones, ostensiblemente defensas costeras, pueden volverse en cualquier momento contra su comunidad y que los puestos y patrullas de la Guardia Nacional en esa zona amenazan la libertad de sus movimientos entre Karaolos y la ciudad amurallada. En una tentativa para resolver el problema, el Representante Especial y el Comandante de la Fuerza presentaron el 27 de febrero de 1965 al Presidente de Chipre un aide-memoire con las sugerencias de la Fuerza para resolver esta cuestión. También se envió un plan idéntico al Vicepresidente. Sin embargo, las sugerencias hechas no pudieron ponerse en práctica. El texto del aide-memoire y las contestaciones recibidas figuran como Anexo I de mi informe de 11 de marzo de 1965 (S/6228).
3. El 22 de septiembre de 1965, la Guardia Nacional empezó a construir dos puestos de defensa costera en la playa de Karaolos, al norte de Famagusta (referencias cartográficas S. 562648 y S. 561646). El Comandante de la Fuerza inspeccionó el emplazamiento de las posiciones proyectadas y comprobó que no tenía carácter provocativo. Sin embargo, desde el 30 de septiembre, aunque el Comandante de la Fuerza había aconsejado lo contrario, la Guardia Nacional empezó a preparar tres posiciones profundas, que estaban muy próximas a la aldea de Karaolos, pertenecientes a los chipriotas turcos.

4. Los chipriotas turcos consideraron que las nuevas posiciones constituían una amenaza a su seguridad y empezaron a levantar puestos defensivos en los arrabales de las aldeas chipriotas turcas de Bycul, Sakharia y Karaolos. También guarnecieron puestos en las murallas de la ciudad vieja de Famagusta.
5. Algunas de las nuevas posiciones defensivas de los chipriotas turcos estaban en las inmediaciones de la carretera principal de Salamis a Famagusta, y la Guardia Nacional consideró que estas posiciones dominaban la carretera y afectaban el libre movimiento por ella. Los Oficiales de la Fuerza no pudieron persuadir a los chipriotas turcos para que no construyesen estas posiciones defensivas. Durante las últimas semanas la atención se acentuó en la zona, sobre todo en un naranjal de las inmediaciones de Sakharia. La Guardia Nacional opinó que tenía derecho a patrullar ese naranjal, pues era propiedad de un chipriota griego. Los chipriotas turcos alegaron que la propiedad del bosquecillo, que ahora no se cultiva, estaba en disputa y que las patrullas de la Guardia Nacional eran injustificadas y provocativas por su proximidad a las posiciones chipriotas turcas en las afueras de Sakharia. El jefe local de la Fuerza sugirió que ésta se hiciese cargo del control del naranjal para evitar roces e impedir que ocurrieran incidentes. Los chipriotas turcos aceptaron la propuesta, pero la Guardia Nacional insistió en que tenían derecho a patrullar el bosquecillo, alegando que el lugar era propiedad indisputada de un chipriota griego.
6. El 2 de noviembre, a las 1420 horas (de la localidad), una patrulla de la Guardia Nacional entró en el naranjal y fue tiroteada por los chipriotas turcos desde los límites de Sakharia. Los soldados de las Naciones Unidas estacionados en un puesto de observación de las inmediaciones, al escuchar los disparos, investigaron el incidente e informaron que un miembro de la patrulla de la Guardia Nacional había resultado ligeramente herido.
7. Después del incidente, hacia las 1700 del 2 de noviembre, la Guardia Nacional envió tropas a este sector. Estos efectivos establecieron tres puestos nuevos frente a las posiciones de los chipriotas turcos, y empezaron a patrullar la carretera de Salamis a Famagusta con carros blindados.
8. A las 2100 del 2 de noviembre se inició un tiroteo en el sector de Sakharia, y hacia las 2110 el fuego se difundió hasta la zona de Karaolos y la ciudad vieja de Famagusta. Durante la escaramuza, la Fuerza evacuó los puestos que tenía en la zona de combate cuando empezó a recibir disparos. La Fuerza negoció la cesación de las hostilidades, que entró en vigor a las 2200 horas.

9. La cesación de las hostilidades se mantuvo hasta las 0100 aproximadamente del 3 de noviembre, cuando la Guardia Nacional manifestó que sus tropas en la zona de la estación de policía de Famagusta habían sido atacadas por los chipriotas turcos que guarnecían una escuela vecina. Después de un tiroteo esporádico, la Guardia Nacional ocupó la citada escuela sin gran resistencia. Esta nueva ruptura de hostilidades cesó a las 0400 horas. Hacia las 0800 se recuperaron de nuevo todos los puestos de la Fuerza que habían sido evacuados durante la noche. Como consecuencia de las hostilidades hubo las siguientes bajas: dos guardias nacionales heridos y un herido y un muerto entre los chipriotas turcos.
10. El Comandante de la Fuerza de las Naciones Unidas visitó el sector de las hostilidades en las primeras horas de la tarde del 3 de noviembre. Observó que las unidades de la Guardia Nacional estaban organizando y mejorando las nuevas posiciones conquistadas durante la lucha del 2-3 de noviembre y que los nuevos puestos de la Guardia Nacional dominaban todos los accesos a la ciudad vieja de Famagusta, Sakharia y Karaolos. También observó que los chipriotas turcos habían levantado barricadas en las fuerzas de entrada a la ciudad vieja. La tensión en toda la zona era enorme.
11. Durante su visita, el Comandante de la Fuerza conferenció con el jefe local de la Guardia Nacional y el dirigente local de los chipriotas turcos, quienes le relataron su versión de la lucha de la noche anterior. El dirigente de los chipriotas turcos manifestó al Comandante de la Fuerza, que debido a las nuevas barricadas en la carretera, sus compatriotas no podían desplazar víveres esenciales, tales como pan y leche, introduciéndolos por las puertas de la ciudad vieja. El jefe local de la Guardia Nacional informó al dirigente chipriota turco de la ciudad vieja, por conducto de la Fuerza, que se habían impuesto restricciones temporales para la salida de la ciudad vieja. La Fuerza tomó con posterioridad medidas para enviar pan y leche de la ciudad vieja a las aldeas chipriotas turcas de las inmediaciones.
12. El 3 de noviembre, antes de visitar Famagusta, el Comandante de la Fuerza y el Representante Especial del Secretario General, Sr. Carlos A. Bernardes, se reunieron con el Presidente de la República, arzobispo Makarios, y con altos funcionarios del

Gobierno. Durante la tarde de ese mismo día el Comandante de la Fuerza se reunió con el Vicepresidente Dr. Fazil Kuchuk. En estas conversaciones se trató de la situación de Famagusta. El Comandante de la Fuerza pidió que se procediera con moderación mientras continuaban los esfuerzos para restablecer la normalidad. Durante la reunión con el Presidente indicó que para el 4 de noviembre presentaría a la Fuerza propuestas escritas a fin de resolver el problema de la situación en Famagusta. Estas propuestas fueron recibidas el 5 de noviembre y remitidas a los dirigentes de los chipriotas turcos. Su contenido era el siguiente:

a) Tenían que abandonarse y desmantelarse todas las posiciones militares fortificadas situadas fuera de las murallas de la ciudad vieja de Famagusta, salvo los puestos defensivos ya construidos para defender la isla contra amenazas del exterior.

b) La mencionada zona sería patrullada por la Policía, y la Fuerza de las Naciones Unidas podría acompañar a las patrullas de la policía si lo creía conveniente.

c) No podría ni entrar ni salir en la ciudad vieja ninguna persona que portase armas o vistiese uniforme.

d) La Fuerza de las Naciones Unidas sería responsable de la prohibición de que los turcos subiesen a las murallas. Si en algún momento se violaba esta condición, el Gobierno se reservaba el derecho de adoptar las medidas pertinentes para que se cumpliera.

e) La escuela Namik Kemal podría funcionar como tal, siempre que sus locales se utilizasen exclusivamente para fines docentes. La Policía comprobaría si se cumplía esta condición.

Estas propuestas fueron presentadas al Vicepresidente por mi Representante Especial y el Comandante de la Fuerza el día 5 de noviembre, y el Vicepresidente indicó que las estudiaría.

13. En la mañana del 4 de noviembre, se oyeron unos cuantos disparos aislados. No se informó de que hubiera habido bajas. A las 1130 horas, aproximadamente, la Guardia Nacional transmitió una advertencia, por conducto del comandante local de la Fuerza, a los dirigentes chipriotas turcos en Famagusta en el sentido de que:
- a) Todos los chipriotas turcos del bloque de apartamentos situado en la referencia §. 56786299 del retículo habían de quedar desarmados para las 1600 horas;
 - b) Una casa turca fortificada, situada en el extremo sudeste del cruce de carreteras de Larnaca-Salamis había de ser entregada a la Guardia Nacional.
14. Los jefes chipriotas turcos hicieron caso omiso de esa advertencia, pidieron que la Guardia Nacional evacuase inmediatamente todos los locales ocupados desde los combates del 2 de noviembre, y advirtieron que cualquier nueva acción agresiva de la Guardia Nacional tropezaría con enérgica resistencia.
15. El comandante local de la Fuerza logró que el plazo fijado se prorrogara por 24 horas, es decir, hasta las 1600 horas del 5 de noviembre.
16. Entre tanto, el 4 de noviembre, el comandante de la Fuerza, en ausencia del Ministro del Interior, se mantuvo en contacto con el Director General del Ministerio del Interior, a cuya atención señaló la gravísima situación existente en Famagusta y, en particular, la advertencia antes mencionada, así como el hecho de que no se disponía de libertad para entrar en la ciudad antigua o salir de ella. A las 1500 horas de ese día, el Director General comunicó al Comandante de la Fuerza que no sabía que se hubiese formulado ninguna advertencia, y señaló a la atención del Comandante que el Gobierno había declarado públicamente que era totalmente falso que las autoridades oficiales hubiesen proscrito el movimiento de entrada o salida de chipriotas turcos en la ciudad antigua de Famagusta, y que la Guardia Nacional hubiese establecido un bloqueo de dicha comunidad. A este respecto, la Fuerza no ha observado ningún movimiento de personas que entrasen en la ciudad antigua o saliesen de la misma. El Director General comunicó al Comandante de la Fuerza que el Gobierno había ordenado a la Guardia Nacional de Famagusta que se abstuviera de adoptar ninguna otra medida de carácter militar.
17. El jefe interino de Estado Mayor de la Fuerza, Coronel J.L. Drewry, visitó la zona a las 1600 horas del 4 de noviembre y examinó la situación junto con el comandante local de la Guardia Nacional y con el jefe de los chipriotas turcos.

La Guardia Nacional pidió que se desarmara a los chipriotas turcos del bloque de apartamentos mencionado en el párrafo 13. El jefe de los chipriotas turcos se negó a atender esta petición, así como a evacuar a las mujeres y niños.

18. A las 1945 horas, aproximadamente, del 4 de noviembre, se observó considerable actividad de la Guardia Nacional y otros movimientos, según las informaciones recibidas, en la zona de los alrededores de la ciudad antigua de Famagusta y en la zona de Karaolos y Sakharia.

19. A las 2000 horas, aproximadamente, del 4 de noviembre, se observó intercambio de disparos, que al parecer se inició en las posiciones de los chipriotas turcos, en la zona de Sakharia. Los disparos cesaron unos diez minutos después. Resultó herido un chipriota turco, que fue evacuado por la Fuerza.

20. A las 2040 horas, aproximadamente, del 4 de noviembre, la Guardia Nacional abrió fuego contra el bloque de apartamentos ya mencionado. Según la Guardia Nacional, se le ordenó hacer fuego para responder a disparos hechos por chipriotas turcos desde el bloque de apartamentos y dirigidos contra dos fortificaciones de la Guardia Nacional situadas en el tejado de instalaciones de la Guardia Nacional situadas en el interior de una zona de hospital. Este edificio, al igual que otros, fueron luego examinados por la Policía Civil de la Fuerza, sin que se hallaran pruebas de que hubiesen partido disparos del bloque de apartamentos. A las 2130 horas, aproximadamente, cesó el fuego al intervenir la Fuerza. Personal de ésta, que había continuado en sus posiciones en torno al bloque de apartamentos y había quedado expuesto al fuego, evacuó a tres chipriotas turcos heridos y, luego, a todos los ocupantes del edificio se los escoltó durante su entrada en la ciudad antigua. Desde la evacuación del bloque de apartamentos, éste ha quedado ocupado por la Policía Civil de la Fuerza.

21. En toda la zona, en general, no se hicieron nuevos disparos hasta las primeras horas de la mañana del 5 de noviembre, momento en el que se cambiaron disparos en la zona portuaria de Famagusta, en Sakharia y en Karaolos. En este último punto resultaron heridos, a juzgar por las informaciones recibidas, dos chipriotas turcos. Hasta las 0900 horas continuaron escuchándose disparos esporádicos hechos desde la ciudad amurallada contra la entrada del puerto y el cuartelillo de policía de la zona portuaria. Se informa que las balas alcanzaron a tres embarcaciones.

22. La información que antecede es la más recientemente recibida de la Fuerza, y se transmitió por cablegrama desde Nicosia al mediodía (horario de Greenwich) del 5 de noviembre.

